

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 41*

"Περί νυκτερινής εργασίας των γυναικών"

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας,
 Συγκληθείσα εν Γενεύη υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου
 Εργασίας και συνελθούσα αυτόθι την 4ην Ιουνίου 1934, εις την δεκάτην ογδόην αυτής
 σύνοδον,
 Αφού απεφάσισε να υιοθετήση διαφόρους προτάσεις σχετικές με την μερικήν αναθε-
 ώρησιν της Συμβάσεως περί νυκτερινής εργασίας των γυναικών υιοθετηθείσης υπό
 της Συνδιασκέψεως εις την πρώτην αυτής σύνοδον, ζήτημα όπερ αποτελεί το έβδο-
 μον θέμα εν τη ημερησία διατάξει της Συνόδου,
 Αφού απεφάσισεν ότι αι προτάσεις αύται δέον να λάβωσι την μορφήν διεθνούς
 Συμβάσεως,
 Αποδέχεται σήμερον τη 19η Ιουνίου του χιλιοστού εννεακοστού τριακοστού τετάρτου
 έτους την ως έπεται Σύμβασιν, ήτις αποκαλείται Σύμβασις (αναθεωρηθείσα) περί
 νυκτερινής εργασίας των (γυναικών) 1934.

Άρθρον 1.

1. Δια την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως θεωρηθήσονται ως βιομηχανικά επι-
 χειρήσεις ιδίως:
 - α) Τα μεταλλεία, τα λατομεία και αι πάσης φύσεως εξορυκτικά βιομηχανία, β) Αι
 βιομηχανία εν αις κατασκευάζονται προϊόντα, μεταβάλλονται, καθαρίζονται, επι-
 σκευάζονται, διακοσμούνται, αποτελειούνται, προετοιμάζονται διά την πώλησιν, ή εν
 αις αι ύλαι υφίστανται μεταβολήν. Εις ταύτας περιλαμβάνονται η κατασκευή των
 πλοίων, αι βιομηχανία αποσυνθέσεως υλικού, ως και η παραγωγή, η μετατροπή και η
 μεταβίβασις κινητηρίου εν γένει δυνάμεως και ηλεκτρισμού, γ) Η κατασκευή,
 ανοικοδόμησις, συντήρησις, επισκευή, τροποποίησις ή κατεδάφισις παντός
 οικοδομήματος και κτίσματος, σιδηροδρόμων, τροχιοδρόμων, λιμένων, δεξαμενών,
 προβλήτων, διωρύγων, εγκαταστάσεων εσωτερικής συγκοινωνίας δι' ύδατος, οδών,
 σηράγγων, γεφυρών, οδογεφυρών, υπονόμων, συλλεκτήρων, ως και τοιούτων κοινών
 φρεάτων, τηλεγραφικών και τηλεφωνικών εγκαταστάσεων, εργο-στασίων φωταερίου,
 διανομής ύδατος ή άλλων οικοδομικών εργασιών, ως και αι προπαρασκευαστικά των
 ανωτέρω εργασιών εργασίαι,
 2. Αι αρμόδια αρχαί εκάστης χώρας θέλουσι καθορίσει τα όρια μεταξύ της βιομηχα-
 νίας, αφ' ενός, και του εμπορίου και της γεωργίας αφ' ετέρου.

Άρθρον 2.

1. Δια την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως ο όρος "νυξ" σημαίνει περίοδον χρό-
 νου τουλάχιστον 11 συνεχών ωρών, περιλαμβάνουσας το μεταξύ της 10ης εσπερι-

* Η Διεθνής Σύμβαση Εργασίας 41 κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν.Δ. 30/10/35 (ΦΕΚ 506/Α/31-10-35) και παρατίθεται με τη γλωσσική μορφή που έχει στον κυρωτικό νόμο. Τροποποιήθηκε με το Ν.3924/59 (ΦΕΚ 1/Α/2-1-1959) με τον οποίο κυρώθηκε η 89 Δ.Σ.Ε. Αυτή καταγγέλθηκε από τη χώρα μας στις 25/2/92 και έκτοτε έπαυσε να ισχύει (βλ. 89 Δ.Σ.Ε.).

- νής και της 5ης πρωινής διάστημα.
2. Εν τούτοις εις εξαιρετικές περιστάσεις, αφορώσας τους εργαζομένους εν τινι βιομηχανία ή ωρισμένη περιφέρεια εργατάς, η αρμοδία αρχή θα δύναται, μετά γνώμην των ενδιαφερομένων εργοδοτικών και εργατικών οργανώσεων, ν' αποφασίση ότι δια τας ασχολουμένας εν τη βιομηχανία ή περιφέρεια ταύτη το χρονικόν διάστημα μεταξύ της 11ης εσπερινής και της 6ης πρωινής θα δύναται να υποκαθίσταται εις το μεταξύ της 10ης εσπερινής και της 5ης πρωινής διάστημα.
3. Εις τας χώρας ένθα ουδείς δημόσιος κανονισμός εφαρμόζεται περί νυκτερινής εργασίας των γυναικών εν ταις βιομηχανικαίς επιχειρήσεσιν, ο όρος "νυξ" δύναται προσωρινώς και το πολύ επί μίαν τριετίαν να περιλαμβάνη κατά την κρίσιν της κυβερνήσεως, χρονικήν περίοδον δέκα μόνον ωρών, ήτις θα περιέχη το μεταξύ της 10ης εσπερινής και της 5ης πρωινής διάστημα.

Άρθρον 3.

Γυναίκες, αδιακρίτως ηλικίας, δεν δύναται να απασχολώνται διαρκούσης της νυκτός εις βιομηχανικήν επιχειρήσιν, δημοσίαν ή ιδιωτικήν, ουδέ εις παράρτημα τούτων, εξαιρέσει των καταστημάτων εις τα οποία απασχολούνται μόνον μέλη μιας και της αυτής οικογενείας.

Άρθρον 4.

Το άρθρον 3 δεν θα έχη εφαρμογή :

- α) εις περίπτωσιν ανωτέρας βίας οσάκις εις επιχειρήσιν τινα παρουσιάζεται διακοπή της λειτουργίας, μη δυναμένη να προβλεφθή και μη έχουσα χαρακτήρα περιοδικόν,
- β) εις περίπτωσιν καθ' ην η εργασία εκτελείται επί πρώτων υλών ή επί υλών υπό κατεργασίαν, αίτινες υπόκεινται εις πολύ ταχείαν αλλοίωσιν και εφ' όσον καθίσταται τούτο αναγκαίον δια να σωθώσιν αι ανωτέρω ύλαι από αναπόφευκτον φθοράν.

Άρθρον 5.

Εις τας Ινδίας και εις το Σιάμ η εφαρμογή του άρθρου 3 της παρούσης Συμβάσεως δύναται να ανασταλή υπό της Κυβερνήσεως εκτός απ' ό,τι αφορά τα εργοστάσια ως ταύτα καθορίζονται παρά του εγχωρίου νόμου.

Δια πάσαν εξαίρεσιν εκάστης εκ των βιομηχανιών θέλει γίνει ανακοίνωσις εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.

Άρθρον 6.

Εις τα βιομηχανικάς εργασίας τας υποκειμένας εις καιρικές επιδράσεις, ως και εις πάσαν περίπτωσιν καθ' ην εξαιρετικά περιπτώσεις απαιτούσι τούτο, θα δύναται η κατά το άρθρον 2 διάρκεια της νυκτερινής περιόδου να υποβιβασθή εις δέκα ώρας επί εξήκοντα ημέρας κατ' έτος.

Άρθρον 7.

Εις ας χώρας το κλίμα καθιστά την εργασίαν της ημέρας εξαιρετικώς επίπονον, η νυκτερινή περίοδος δύναται να είναι βραχυτέρα της υπό των ανωτέρω άρθρων ορι-

σθείσης, υπό τον όρον της παροχής αντιστοίχου αναπαύσεως διαρκούσης της ημέρας.

Άρθρον 8.

Η παρούσα Σύμβασις δεν εφαρμόζεται εις γυναίκας, αι οποίαι κατέχουν διευθυντικάς θέσεις επαγομένας ευθύνας και αίτινες δεν εκτελούν κανονικώς εργασίαν σωματικήν.

Άρθρον 9.

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης Συμβάσεως, θέλουσιν ανακοινωθή εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και θέλουσι καταχωρισθή παρ' αυτού.

Άρθρον 10.

1. Η παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας ων η επικύρωσις έχει καταχωρισθή υπό του Γενικού Διευθυντού.
2. Τίθεται εν ισχύϊ, δώδεκα μήνας μετά την καταχώρησιν των επικυρώσεων δύο Μελών υπό του Γενικού Διευθυντού.
3. Κατ' ακολουθίαν η Σύμβασις αυτή άρχεται ισχύουσα δι' έκαστον Μέλος δώδεκα μήνας αφ' ης καταχωρισθή η επικύρωσις αυτής.

Άρθρον 11.

Ευθύς ως καταχωρισθούν εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας αι επικυρώσεις δύο Μελών της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί τούτο εις πάντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας. Γνωστοποιεί ωσαύτως προς αυτά την καταχώρησιν των επικυρώσεων αίτινες ανακοινούνται προς αυτόν μεταγενεστέρως υπό πάντων των λοιπών Μελών της Οργανώσεως.

Άρθρον 12.

1. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν δύναται να καταγγέλλη αυτήν μετά πάροδον δεκαετίας από της ενάρξεως της ισχύος αυτής δια πράξεως ανακοινουμένης προς τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης. Η καταγγελία έχει αποτελέσματα μόνον μετά πάροδον έτους αφ' ης καταχωρισθή εις το Διεθνές Γραφείον Εργασίας.
2. Παν Μέλος επικυρούν την παρούσαν Σύμβασιν όπερ εντός προθεσμίας έτους από της λήξεως της, εν τη προηγουμένη παραγράφω αναφερομένης δεκαετίας, δεν έχει κάμει χρήσιν της, υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένης δυνατότητος καταγγελίας της Συμβάσεως, δεσμεύεται δια μίαν νέαν δεκαετίαν και συνεπώς δύναται να καταγγέλλη την παρούσαν Σύμβασιν επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας υπό τους, εν τω παρόντι άρθρω προβλεπομένους όρους.

Άρθρον 13. Επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας

υπολογιζομένης από της ενάρξεως της ισχύος της

παρούσης Συμβάσεως το Διοικητικόν Συβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον όπως υποβάλλη εις την Γενική Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και αποφασίζη αν συντρέχη περίπτωσις αναγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως ταύτης.

Άρθρον 14.

1. Εν η περιπτώσει η Συνδιάσκεψις ήθελεν αποδεχθή νεωτέραν Σύμβασιν επαγομένην εν όλω ή εν μέρει αναθεώρησιν της παρούσης και εκτός αν η νεωτέρα Σύμβασις ορίζει άλλως:
 - α) η επικύρωσις, υπό Μέλους της νεωτέρας Συμβάσεως της αναθεωρούσης την παρούσαν επάγεται αυτοδικαίως, παρά τας διατάξεις του ανωτέρω 12 άρθρου, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης Συμβάσεως υπό την επιφύλαξιν ότι έχει τεθή εν ισχύι η αναθεωρούσα ταύτην νέα Σύμβασις.
 - β) αφ' ης η επάγουσα την αναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθή εν ισχύι, η παρούσα Σύμβασις παύει να είναι δεκτική επικυρώσεως υπό των Μελών.
2. Η παρούσα Σύμβασις παραμένει εν τούτοις εν ισχύι, υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής, δια τα Μέλη άτινα επικυρώσαντα αυτήν, δεν ήθελον επικυρώσει την αναθεωρούσαν ταύτην νέαν Σύμβασιν.

Άρθρον 15. Το γαλλικόν και αγγλικόν κείμενον

της παρούσης συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.